

**MUSEUM**  
FRIBOURG  
FREIBURG



**RAPPORT  
D'ACTIVITÉ  
:: 2009 ::  
JAHRES-  
BERICHT 2009**

# MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE NATURHISTORISCHES MUSEUM

Chemin du Musée 6 :: CH-1700 Fribourg  
T 026 305 89 00 :: F 026 305 89 30  
museehn@fr.ch :: www.fr.ch/mhn :: CCP 17-1856-5

## HEURES D'OUVERTURE

### Expositions permanentes et temporaires

Tous les jours 14.00 - 18.00 h

Groupes (min. 10 pers.)  
et écoles : aussi du  
mardi au vendredi  
de 08.00 - 12.00 h

::

### Service du prêt et bibliothèque

Du lundi au vendredi  
10.00 - 11.45  
14.00 - 17.45 h

::

## FERMETURES ANNUELLES

1<sup>er</sup> janvier  
25 décembre

::

## ENTRÉE LIBRE

## ÖFFNUNGSZEITEN

### Dauer- und Sonderausstellungen

Täglich 14.00 - 18.00 Uhr

Gruppen (min. 10 P.)  
und Schulen : zusätzlich  
Dienstag bis Freitag  
08.00 - 12.00 Uhr

::

### Leihdienst und Bibliothek

Montag bis Freitag  
10.00 - 11.45  
14.00 - 17.45 Uhr

::

## JÄHRLICHE SCHLIESSUNGEN

1. Januar  
25. Dezember

::

## EINTRITT FREI

# RAPPORT D'ACTIVITÉ :: 2009 :: JAHRES- BERICHT

## Sommaire

<b>L'année en chiffres...</b>	<b>4</b>
<b>Le mot du Directeur</b>	<b>6</b>
<b>Le Musée, comment ça marche ?</b>	<b>8</b>
La Commission	8
L'équipe du Musée	10
<b>Pour le public</b>	<b>16</b>
Les expositions temporaires	16
L'exposition permanente	26
Les animations	28
La station de soins	30
Les publications imprimées et en ligne	30
<b>Pour les écoles</b>	<b>32</b>
Le service du prêt	32
Les ateliers	32
Les dossiers pédagogiques	32
Les visites guidées spéciales enseignants	34
<b>Pour les passionnés de science</b>	<b>34</b>
Les collections	34
Les projets scientifiques	40
<b>Pour les Amis du Musée</b>	<b>46</b>
Généralités	46
Activités	48

## Inhalt

<b>Das Jahr in Zahlen...</b>	<b>5</b>
<b>Wort des Direktors</b>	<b>7</b>
<b>Wie funktioniert das Museum ?</b>	<b>9</b>
Die Kommission	9
Das Museums-Team	11
<b>Für die Öffentlichkeit</b>	<b>17</b>
Die Sonderausstellungen	17
Die Dauerausstellung	27
Die Aktivitäten	29
Die Pflegestation	31
Gedruckte und elektronische Publikationen	31
<b>Für die Schulen</b>	<b>33</b>
Leihdienst	33
Die Ateliers	33
Die pädagogischen Unterlagen	33
Die Führungen für Lehrpersonen	35
<b>Für Wissenschafts-Begeisterte</b>	<b>35</b>
Die Sammlungen	35
Die wissenschaftlichen Projekte	41
<b>Für die Freunde des Museums</b>	<b>47</b>
Allgemeines	47
Aktivitäten	49

## L'année en chiffres...

Entre parenthèses,  
les chiffres 2008

### Visiteurs

nombre total de visiteurs	51'747 (51'275)
dont nombre d'élèves	7'881 (7'313)
nombre de classes	473 (445)
nombre d'accès via Internet	680'708 (930'357)

### Animations

visites guidées	8 (8)
conférences, animations et films	21 (9)
excursions	6 (2)
ateliers de bricolage	87

### Collections (nouvelles pièces)

minéralogie et paléontologie	13 (48)
zoologie	170 (100)
mycologie	63 (78)

### Station de soins

nombre d'animaux vivants reçus	251 (181)
dont soignés et relâchés	109 (66)
dont endormis ou décédés	135 (105)
encore en soins au 31 décembre	7 (10)

## Das Jahr in Zahlen...

In Klammern gesetzt,  
Zahlen von 2008

### Besucher

Gesamtzahl Besucher	51'747 (51'275)
davon Schüler	7'881 (7'313)
Anzahl Schulklassen	473 (445)
Anzahl Kontakte via Internet	680'708 (930'357)

### Animationen

Führungen	8 (8)
Vorträge, Vorführungen und Filme	21 (9)
Exkursionen	6 (2)
Bastel-Ateliers	87

### Sammlungen (Neuzugänge)

Mineralogie und Paläontologie	13 (48)
Zoologie	170 (100)
Mykologie	63 (78)

### Pflegestation

Gesamtzahl erhaltener Tiere	251 (181)
davon gepflegt und freigelassen	109 (66)
davon eingeschlüpfert oder gestorben	135 (105)
am 31. Dezember noch in Pflege	7 (10)

## Le mot du Directeur

L'une des principales missions du Musée d'histoire naturelle est d'offrir la possibilité de s'initier aux sciences naturelles. Par sa vocation de transmetteur et de vulgarisateur, il est un interlocuteur privilégié de la population fribourgeoise dans son ensemble, et des écoles en particulier. Il offre aussi aux étudiants et aux chercheurs des possibilités particulières d'information et de recherche.

Le projet de suivi satellitaire des oiseaux illustre parfaitement cette mission. Dix ans après son lancement, nous sommes heureux de constater qu'il a répondu à nos attentes au-delà de nos espérances. Les résultats obtenus, sur le plan de la recherche scientifique, sont surprenants, voire radicalement nouveaux. Le lieu, le moment et surtout les causes de mortalité des oiseaux ont pu être déterminés, et des mesures de protection mises en place.

Mais le suivi satellitaire visait aussi un autre but: atteindre de très larges cercles de population pour les informer et les sensibiliser aux problématiques de la migration des oiseaux. Grâce à la technologie ARGOS, qui permet de situer les oiseaux jour après jour et de suivre leur itinéraire partout dans le monde, c'est aujourd'hui chose faite. Les parcours des oiseaux sont présentés sur le site Internet du Musée et suivis attentivement par des milliers d'adeptes.

Ce succès, le Musée le doit en grande partie à la Cigogne Max qui, par sa longévité, a su s'attirer la sympathie et l'admiration du public. Balisée il y a 10 ans par le Musée, elle est devenue le porte-drapeau de l'établissement, et l'a fait rayonner loin à la ronde. Ses aventures passionnent des milliers de personnes dans le monde entier et, en 2006, elle a battu le record mondial de l'animal suivi le plus longtemps par satellite.

André Fasel,  
directeur



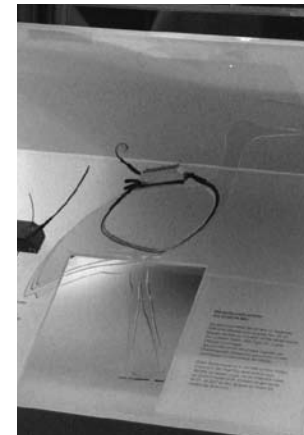
La Cigogne Max, âgée de 10 ans, a rejoint son site de nidification de Tüfingen (DE) au début du mois de février. Elle y a élevé trois jeunes avant d'entreprendre son 11<sup>e</sup> voyage vers le sud, à la fin août. Elle a passé l'hiver 2009-2010 en Andalousie :: Storchweibchen Max, 10-jährig, ist Anfang Februar wieder bei ihrem Nistplatz in Tüfingen (DE) angekommen. Sie zog hier drei Junge auf, bevor sie Ende August auf ihre 11. Reise in Richtung Süden aufbrach. Den Winter 2009-2010 verbrachte sie in Andalusien.

## Wort des Direktors

André Fasel,  
Direktor

Eine der Hauptaufgaben des Naturhistorischen Museums ist, die Möglichkeit zu geben, sich mit den Naturwissenschaften vertraut zu machen. Mit dieser Aufgabe, zu erklären und zu vermitteln, ist es ein privilegierter Gesprächspartner der ganzen Freiburger Bevölkerung, insbesondere der Schulen. Für Studierende und Wissenschaftler bietet es spezifische Möglichkeiten zur Dokumentation und Forschung.

Das Satelliten-Telemetrie-Projekt mit Vögeln ist ein gutes Beispiel der vielfältigen Initiativen des Museums. Zehn Jahre nach dem Start des Projekts können wir erfreut feststellen, dass es unsere Erwartungen bei weitem übertroffen hat. Die erzielten wissenschaftlichen Resultate sind überraschend und grundlegend neu. Zeitpunkt, Ort und vor allem Gründe des Sterbens von Vögeln konnten bestimmt und entsprechende Schutzmassnahmen ergriffen werden.



La nouvelle vitrine, inaugurée en novembre 2009, présente notamment la première balise de Max :: Die neue Vitrine, eingeweiht im November 2009, zeigt als besondere Attraktion den ersten Peilsender von Max.

Die Verfolgung per Satellit hatte aber auch noch ein anderes Ziel: grosse Kreise der Bevölkerung zu erreichen, ihnen Wissen über Vogelwanderungen zu vermitteln und sie auf die damit zusammenhängenden Problematiken zu sensibilisieren. Die ARGOS Technologie macht es heute möglich, Vögel täglich zu lokalisieren und ihre Reiserouten über die ganze Welt mitzuverfolgen. Auf der Internet-Seite des Museums werden die Wege der Zugvögel dargestellt und laufend aktualisiert. Tausende von Interessierten verfolgen sie aufmerksam mit.

Diesen Erfolg verdankt das Museum zum grossen Teil der Störchin Max, die über ihre lange Lebensdauer die Sympathie und Bewunderung der Öffentlichkeit gewinnen konnte. Vor zehn Jahren auf Initiative des Museums mit dem Telemetrie-Sender bestückt, wurde sie zur Fahnenträgerin der Institution und trug den Namen des Museums bis weit über die Landesgrenzen hinaus. Ihre Abenteuer bewegen tausende Fans weltweit. Im Jahr 2006 schlug sie den Weltrekord als das am längsten per Satellit verfolgte Tier.

Pour célébrer la réussite du projet de suivi satellitaire, le Musée lui a donc consacré une nouvelle vitrine dans son exposition permanente. Les aventures de « la cigogne la plus célèbre au monde » y occupent bien entendu une place centrale. Animée par deux systèmes audiovisuels, elle présente notamment les buts poursuivis par le projet, le fonctionnement du système ARGOS, les pérégrinations de la Cigogne blanche, du Milan royal et du Hibou grand-duc, ainsi que les principaux résultats obtenus grâce à ce projet. Le vernissage, qui a eu lieu le 6 novembre 2009 en présence d'Adrian Aebischer, le responsable du projet, ne met toutefois pas un point final à cette étude. Max est en pleine forme et l'aventure continue...

## **Le Musée, comment ça marche ?**

Le Musée d'histoire naturelle est un établissement culturel de l'Etat de Fribourg. Il est dirigé par un directeur, André Fasel, et un directeur adjoint, Emanuel Gerber. Pour mener leur tâche à bien, ils sont secondés par une équipe de collaborateurs motivés et par la Commission du Musée.

### **La Commission**

Le rôle de la Commission du Musée est de veiller au bon fonctionnement de l'institution et de contribuer à son rayonnement. Elle est composée de 11 membres représentant divers milieux intéressés par les missions du Musée. En 2009, outre les affaires courantes (comptes et budget), elle s'est préoccupée des problèmes de locaux rencontrés depuis plus de 30 ans par le Musée. Suite à une séance extraordinaire avec l'Architecte cantonal Charles-Henri Lang, la Commission s'est prononcée en faveur d'une délocalisation de l'institution. Elle a rencontré Madame la Conseillère d'Etat Isabelle Chassot le 26 août 2009 afin de connaître sa position à ce sujet et de déterminer d'entente avec elle la future marche à suivre. Il a été décidé de la création d'un groupe de travail afin d'étudier la possibilité de délocaliser le Musée dans la zone Vuichard - Fonderie - Arsenal. Une affaire à suivre de très près...

Um den Erfolg des Projekts gebührend zu feiern, widmete das Museum Max und dem Thema Satelliten-Telemetrie eine neue Ausstellungsvitrine. Darin wird dem Publikum - u. a. mit Animationen auf zwei Monitoren - erklärt, welche Ziele das Projekt verfolgt und wie das Argos-System funktioniert. Die BesucherInnen erhalten zudem detaillierte Informationen zur Störchin Max sowie zu Rotmilanen, Uhus und über die wichtigsten Ergebnisse der verschiedenen Studien. Die offizielle Eröffnung der Vitrine erfolgte am 6. November 2009 im Beisein des Projektverantwortlichen Adrian Aebischer. Damit ist die Geschichte aber noch nicht zu Ende - Max ist noch wie vor in Hochform und das Abenteuer kann weitergehen...

## **Wie funktioniert das Museum ?**

Das Naturhistorische Museum ist eine kulturelle Institution des Kantons Freiburg. Es wird von einem Direktor, André Fasel, und einem Vize-Direktor, Emanuel Gerber, geleitet. Ein motiviertes Team von Mitarbeitern und eine Museumskommission unterstützen sie bei der erfolgreichen Erfüllung ihrer Aufgaben.

### **Die Kommission**

Die Rolle der Museumskommission ist es, den Museumsbetrieb zu begleiten und zu einem guten Ansehen der Institution beizutragen. Sie besteht aus 11 Mitgliedern, Vertretern verschiedener an den Zielen des Museums interessierter Gruppen. 2009 war sie nebst den laufenden Geschäften (Konten, Budget) insbesondere mit Raumproblemen beschäftigt, welche dem Museum schon 30 Jahre lang zu schaffen machen. Nach einer Sitzung mit dem Kantonsarchitekten Charles-Henri Lang sprach sich die Kommission für einen Umzug aus. Sie traf sich am 26. August 2009 mit Staatsrätin Isabelle Chassot, um ihre Meinung in dieser Sache zu erfahren und eine Übereinkunft für die zukünftigen Schritte zu erzielen. Es wurde entschieden, eine Arbeitsgruppe zu bilden, um die Möglichkeiten einer Delokalisierung des Museums in die Zone Vuichard - Fonderie - Arsenal zu untersuchen. Eine Angelegenheit, die intensiv weiterverfolgt wird.

## L'équipe du Musée

### Personnel titulaire

Directeur (1 EPT)	André Fasel
Directeur adjoint (1 EPT)	Dr Emanuel Gerber
Administration (1 EPT)	Barbara Cannatella Neuhaus Laurence Perler Antille
Taxidermie (1EPT)	Michel Beaud
Service technique (2 EPT)	Christian Cerf, Alain Lehner
Menuiserie (1 EPT)	Guy Meyer
Gardiennage d'animaux	Michel Beaud, Guy Meyer
Travaux scientifiques (0.45 EPT)	Dr Gregor Kozlowski
Accueil et surveillance (2 EPT)	Jérôme Antille (dès janvier), Mireille Baumberger, Anne-Sylvie Mariéthoz
Médiation culturelle (0.2 EPT)	Mireille Baumberger Elisabeth Weissbaum (dès novembre)
Surveillance du week-end (0.4 EPT)	Georg Cannatella (jusqu'à fin février), Marion Cerf, Ariane Delaquis, Marie Meyer (jusqu'à fin août), Robert Nzo- bihindemyi, Ava Proença (dès octobre), Michèle Sudan (dès mai), Marc-Alain Waeber, Aurélie Zürcher

### Personnel temporaire et d'appoint

Travaux scientifiques	Dr Adrian Aebischer Dr Jean-Claude Monney
Médiation culturelle	Sophie Boegli, Ariane Delaquis, Catheri- ne Pfister, Lisa Schild, Michèle Widmer, Aurélie Zürcher
Service de nettoyage	Madeleine Marchon, Brigitte Meyer, Christiane Neuhaus
Service civil	Lionel Balet, Fabien Charrière, Marius Gruber, Gaëtan Mazza, Daniel Rebetez
Mandats divers (par le biais de diverses institutions favorisant l'intégration professionnelle)	Abderrahim Ben Fares, Evelyne Boll, Bernadette Bolle, Eveline Jordan, Roger Sottas, Elisabeth Weissbaum, Karine Winistörfer

## Das Museums-Team

### Reguläres Personal

Direktor (1 EPT)	André Fasel
Vize-Direktor (1 EPT)	Dr. Emanuel Gerber
Administration (1 EPT)	Barbara Cannatella Neuhaus Laurence Perler Antille
Tierpräparation (1EPT)	Michel Beaud
Technischer Dienst (2 EPT)	Christian Cerf, Alain Lehner
Schreinerei (1 EPT)	Guy Meyer
Tierpflegestation	Michel Beaud, Guy Meyer
Wissenschaftliche Mitarbeit (0.45 EPT)	Dr. Gregor Kozlowski
Empfang und Aufsicht (2 EPT)	Jérôme Antille (seit Januar), Mireille Baumberger, Anne-Sylvie Mariéthoz
Kulturvermittlung (0.2 EPT)	Mireille Baumberger, Elisabeth Weissbaum (seit November)
Wochenendaufsicht (0.4 EPT)	Georg Cannatella (bis Ende Februar), Marion Cerf, Ariane Delaquis, Marie Meyer (bis Ende August), Robert Nzo- bihindemyi, Ava Proença (seit Oktober), Michèle Sudan (seit Mai), Marc-Alain Waeber, Aurélie Zürcher

### Teilzeit- und Aushilfspersonal

Wissenschaftliche Mitarbeit	Dr. Adrian Aebischer Dr. Jean-Claude Monney
Kulturvermittlung	Sophie Boegli, Ariane Delaquis, Catheri- ne Pfister, Lisa Schild, Michèle Widmer, Aurélie Zürcher
Reinigungsdienst	Madeleine Marchon, Brigitte Meyer, Christiane Neuhaus
Zivildienst	Lionel Balet, Fabien Charrière, Marius Gruber, Gaëtan Mazza, Daniel Rebetez
Diverse Mandate (über verschiedene, den beruflichen Wiedereinstieg fördernde Institutionen)	Abderrahim Ben Fares, Evelyne Boll, Bernadette Bolle, Eveline Jordan, Roger Sottas, Elisabeth Weissbaum, Karine Winistörfer

## Autres collaborations

Le Musée remercie également les personnes et institutions suivantes qui, grâce à leur aimable collaboration, l'ont aidé à mener à bien ses activités:

- Vincent Ruiz Badanelli, Société fribourgeoise de mycologie: détermination de champignons
- Christian Clerc, Centre Nature Pro Natura de Champ-Pittet: collaboration dans le cadre du projet « Plantes aquatiques et des marais du canton de Fribourg »
- Boris Droz: détermination de pupipares pour les collections
- Benoît Magnin, Groupe fribourgeois pour l'étude et la protection des chauves-souris: accueil, soin et détermination de chiroptères indigènes
- Prof. Dr Dietrich Meyer: détermination d'insectes
- Musée d'histoire naturelle de Neuchâtel: don de Souris des moissons vivantes pour l'exposition permanente
- Jardin botanique de l'Université de Fribourg: collaborations diverses et régulières
- Denis Jordan, spécialiste de la flore du Chablais français: collaboration pour le livre « La flore des Préalpes » (parution en 2010)
- Romain Jurot, Secteur Manuscrits, incunables et archives, Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg: prêt de l'herbier de Louis Ruffieux, intitulé « Flore des Alpes de Gruyère », pour numérisation
- Protection de la nature et du paysage de l'Etat de Fribourg: élaboration de cartes pour le livre « La flore des Préalpes » (parution en 2010)
- Ladislaus Reser: vérification et recensement de la collection des *Noctuidae* (collections de papillons de Gottrau, Rüttimeyer et autres)



Oreillard :: Braunes Langohr :: *Plecotus auritus*



Louis Ruffieux: Flore des Alpes de Gruyère, herbier :: Herbarium

## Weitere Zusammenarbeit

Das Museum dankt folgenden Personen und Institutionen, welche mit ihrer freundlichen Mitarbeit zum Erfolg in diversen Bereichen beigetragen haben:

- Vincent Ruiz Badanelli, Société fribourgeoise de mycologie: Bestimmung von Pilzen
- Christian Clerc, Pro Natura Zentrum Champ-Pittet: Mitarbeit im Rahmen des Projekts « Wasser- und Sumpfpflanzen des Kantons Freiburg »
- Boris Droz: Bestimmung von Lausfliegen für die Sammlung
- Benoît Magnin, Groupe fribourgeois pour l'étude et la protection des chauves-souris: Aufnahme, Pflege und Bestimmung einheimischer Fledermäuse
- Prof. Dr. Dietrich Meyer: Bestimmung von Insekten
- Naturhistorisches Museum Neuenburg: Schenkung lebendiger Zwergmäuse für die Dauerausstellung
- Botanischer Garten der Universität Freiburg: regelmässige Zusammenarbeit in diversen Bereichen
- Denis Jordan, Spezialist für die Flora des französischen Chablais: Mitarbeit am Buch « Die Flora der Voralpen » (erscheint 2010)
- Romain Jurot, Abteilung Handschriften, Inkunabeln und Archive, Kantons- und Universitätsbibliothek Freiburg: Ausleihe des Herbariums von Louis Ruffieux « Flore des Alpes de Gruyère » zur Digitalisierung
- Büro für Natur- und Landschaftsschutz des Kantons Freiburg: Vorbereitung von Karten für das Buch « Die Flora der Voralpen » (erscheint 2010)
- Ladislaus Reser: Überprüfung und Erfassung der Eulenfalter aus den Sammlungen von Gottrau, Rüttimeyer und anderen
- Michel Roggo: Fotografien für das Projekt « Wasser- und Sumpfpflanzen des Kantons Freiburg »
- Prof. Samuel Wegmüller, Spezialist für die Flora der Berner Voralpen: Mitarbeit am Buch « Die Flora der Voralpen » (erscheint 2010)



Ladislaus Reser

- Michel Roggo: photographies pour le projet « Plantes aquatiques et des marais du canton de Fribourg »
- Prof. Samuel Wegmüller, spécialiste de la flore des Préalpes bernoises: collaboration pour le livre « La flore des Préalpes » (parution en 2010)
- Martine Wolhauser, photographe: reportage photographique sur le déménagement des collections, le démontage et la transformation de la salle des vertébrés du Monde.

### **Le Musée, un centre régional de compétences pour la faune, la flore et la protection de la nature**

Les experts jouent un rôle de plus en plus important dans la société actuelle. Cela se vérifie au quotidien. Le public, qui a développé un besoin croissant d'être informé par des spécialistes, se tourne de plus en plus régulièrement vers le Musée qui répond chaque jour à des questions touchant les animaux, les plantes, les champignons, les minéraux, les roches et les fossiles.

En sa qualité de centre régional de compétences, le Musée est aussi représenté au sein de diverses commissions et associations: la Commission consultative pour la protection de la nature et du paysage, les Möserkommission Düdingen et Rechthalten-St. Ursen, ainsi que le Comité de Fribourg Tourisme.

Enfin, le Musée a été amené à vérifier les déterminations d'une partie des animaux naturalisés de la collection de l'Ecole primaire de Morat et à désinfecter celle du Collège St-Michel de Fribourg.

- Martine Wolhauser, Fotografin: Foto-Reportage über den Umzug von Sammlungen sowie den Ab- und Umbau der Dauerausstellung der Wirbeltiere aus aller Welt.

### **Das Museum, ein regionales Kompetenz-Zentrum für Fauna, Flora und Naturschutz**

In der heutigen Gesellschaft spielen Experten eine immer wichtigere Rolle. Das bestätigt sich im Alltag. Die Öffentlichkeit entwickelt ein wachsendes Bedürfnis, von Spezialisten informiert zu werden. So beantworten Mitarbeiter des Museums täglich Fragen zu Tieren, Pflanzen, Pilzen, Mineralien, Gesteinen und Fossilien.



Collection de l'Ecole primaire de Morat :: Sammlung der Primarschule Murten

In seiner Eigenschaft als regionales Kompetenz-Zentrum ist das Museum auch in verschiedenen Kommissionen und Verbänden vertreten: namentlich der Konsultativkommission für Natur- und Umweltschutz, der Möserkommissionen Düdingen und Rechthalten-St. Ursen sowie dem Komitee von Freiburg Tourismus.

Weiter wurde das Museum hinzugezogen, um die Bestimmungen eines Teils der ausgestopften Tiere der Sammlung der Primarschule Murten zu überprüfen und jene des Freiburger Kollegiums St. Michael zu desinfizieren.

## Pour le public

### Les expositions temporaires

#### « Poussins » (14 mars 2009 – 19 avril 2009)

Après quelques années d'absence, 2009 marque le grand retour de l'exposition « Poussins ». Réalisée en collaboration avec le Jardin botanique de l'Université de Fribourg, cette nouvelle mouture s'est étoffée en offrant non seulement la possibilité d'assister en direct à l'éclosion des œufs et d'admirer des poussins tout frais éclos, mais aussi d'observer coq et poules à l'intérieur d'un poulailler.



Tête à tête avec une poule :: Kopf an Kopf mit einer Henne

Un film présentant le développement du poussin dans l'œuf jusqu'à l'éclosion a été présenté dans l'exposition et sur le web. Ce document a par la suite été mis à disposition du Parc zoologique et botanique de Mulhouse pour être diffusé dans leur nouveau bâtiment d'élevage d'oiseaux.



Du 30 mars au 13 avril, le Musée a bénéficié d'un espace publicitaire inhabituel au centre commercial Fribourg Centre où il a pu présenter des œufs de diverses espèces d'oiseaux, ainsi qu'un film sur l'éclosion des poussins dans le hall central.

Nos remerciements vont à Nicole et Hervé Vonlanthen, ainsi qu'à Ginette et Michel Ducry, qui nous ont ouvert la porte de leur poulailler pour réaliser un petit film documentaire; à Ginette et Michel Ducry toujours, pour le prêt d'un coq et de poules pour l'exposition; aux enfants des classes de 5<sup>e</sup> primaire de l'école du Jura à Fribourg, et de 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> primaire de Cordast, qui ont interprété des chants et récité des histoires sur les poules et les poussins pour réaliser un enregistrement; au Pour-cent culturel de la Migros qui a soutenu financièrement cette exposition.

De nombreux ateliers ont été mis sur pied pour les enfants. Ici, atelier « Fabriquer un nid de Pâques », proposé par le Jardin botanique de Fribourg :: Zahlreiche Ateliers für Kinder wurden organisiert. Hier « Ein Osternest basteln », angeboten vom Botanischen Garten der Universität Freiburg.

## Für die Öffentlichkeit

### Die Sonderausstellungen

#### « Küken » (14. März 2009 – 19. April 2009)



L'éclosion, toujours un moment d'émotion ! :: Es schlüpft! Ein aufregender Moment.

Nach einer längeren Pause war 2009 das Jahr der grossen Rückkehr der Ausstellung « Küken ». In Zusammenarbeit mit dem Botanischen Garten der Universität Freiburg neu konzipiert, konnte man nun nicht nur beim Aufbrechen des Eis dabei sein und die ganz frisch geschlüpften Küken bewundern, sondern auch das Innere eines Hühnerstalls, mit Hennen und Hahn, entdecken.

Ein Film, der die Entwicklung des Kükens im Ei bis zum Schlüpfen zeigt, war in der Ausstellung und via Internet zu sehen. Später wurde der Film dem Zoologischen und Botanischen Garten Mulhouse zur Verfügung gestellt, wo er in einem neuen Gebäude zum Thema Aufzucht von Vögeln gezeigt wird.



Cette exposition, conçue avant tout pour les enfants, proposait aussi un coin dessin, un coin lecture et un coin pour écouter des histoires... :: Diese ganz für Kinder geschaffene Ausstellung bot auch eine Mal-, Lese- und Geschichten-Ecke...

Vom 30. März bis 13. April durfte sich das Museum in ungewöhnlicher Weise präsentieren: In der zentralen Halle des Einkaufszentrums « Fribourg Centre » lernten die Passanten Eier verschiedener Vogelarten kennen und konnten sich einen Film über das Schlüpfen von Küken anschauen.

Vielen Dank an Nicole und Hervé Vonlanthen, sowie Ginette und Michel Ducry, die uns ihre Hühnerställe für das Drehen eines Dokumentarfilms zur Verfügung stellten; an Ginette und Michel Ducry auch für das Ausleihen von Hennen und Hahn in die Ausstellung; an die Kinder der 2. und 3. Klasse in Cordast und der 5. Klasse der Primarschule Jura in Freiburg für die Lieder und Geschichten über Hühner und Küken, die sie für unsere Aufnahmen interpretierten; der Migros, welche mit dem Kulturprozent die Ausstellung finanziell unterstützte.

**MIGROS**  
Pour-cent culturel

« Arctica »  
(6 juin 2009 – 31 janvier 2010)

Pour cette exposition, le Musée s'est penché sur un thème des plus actuels: les conséquences du réchauffement planétaire sur la faune et la flore de l'Arctique.

Profitant de l'expérience acquise sur le terrain lors de ces divers voyages dans la région arctique, le biologiste Adrian Aebischer a conçu une exposition riche en informations sur le mode de vie de diverses espèces: des plus impressionnantes comme les bœufs musqués, les ours blancs et les morses, aux plus petites comme les lemmings. Cette exposition traitait aussi des adaptations particulières de plusieurs plantes au réchauffement du climat, des aurores boréales, des icebergs, ou encore de l'absence de soleil durant l'hiver arctique.

Enfin, le visiteur s'est vu proposer un voyage initiatique à travers l'Arctique grâce à un court-métrage, à des jeux interactifs et à un cycle de quatre conférences tout public données par des spécialistes.

Nos remerciements vont au Groupe de Recherches en Ecologie Arctique (GREA), pour les nombreuses informations et graphiques qu'il a mis à notre disposition.



Plusieurs animaux typiques des zones arctiques étaient présentés grandeur nature. :: Verschiedene arktische Tiere wurden in voller Lebensgrösse ausgestellt.



Leçon d'écologie: 1m<sup>3</sup> de glace, soit l'équivalent de ce cube, fond lorsque l'on parcourt 100 km en voiture :: Ökologie-Lektion: 1m<sup>3</sup> Eis, was der Grösse dieses Würfels entspricht, schmilzt in Folge einer Autofahrt von 100 Kilometern

« Arctica »  
(6. Juni 2009 – 31. Januar 2010)



La mouette ivoire a tenu le haut du pavé dans cette exposition qui a dévoilé les résultats de recherches récentes sur cet oiseau. :: Die Elfenbeinmöve war die Primadonna dieser Ausstellung, wo Ergebnisse neuester Forschung um diesen Vogel enthüllt wurden.



Vue d'ensemble de l'exposition :: Gesamtansicht der Ausstellung

Diese Ausstellung setzte sich mit einem hochaktuellen Thema auseinander: den Konsequenzen der Erderwärmung auf die arktische Fauna und Flora.

Der Biologe Adrian Aebischer brachte von verschiedenen Reisen durch arktische Gefilde viel Erfahrungen mit und entwarf eine Ausstellung, reich an Informationen über die Lebensweisen von diversen Arten: von den grossen, eindrücklichen Moschusochsen, Polarbären und Walrössern bis zu den kleinen Lemmings.

Weitere Themen der Ausstellung waren die besonderen Anpassungen verschiedener Pflanzen an wärmere Temperaturen; Nordlichter; Eisberge und die Finsternis der Arktis, wo im Winter die Sonne nie aufgeht.

Mit einem Kurzfilm, interaktiven Spielen und einer Reihe von vier Vorträgen wurde den Besuchern die Möglichkeit gegeben, noch weiter in die Geheimnisse der Arktis vorzudringen.

Herzlichen Dank an die Groupe de Recherches en Ecologie Arctique (GREA) für die zahlreichen Informationen und Graphiken, die sie uns zur Verfügung stellte.

« Le clan de la tortue » (4 juillet 2009 – 18 avril 2010, prolongée jusqu'au 5 septembre 2010)

L'un des vertébrés terrestres les plus archaïques et les plus lents qui soient, la tortue, a été mis à nu dans cette exposition conçue par le biologiste Jean-Claude Monney et mise en scène par le graphiste René Walker.



Cette exposition présentait de façon originale la biologie et la diversité de ces animaux dont les ancêtres sont apparus il y a plus de 200 millions d'années. Des fossiles de tortues marines primitives, contemporaines des dinosaures il y a 150 millions d'années, ont été découverts à Courtedoux (JU); tandis que des restes de carapaces de tortues témoignent de la présence de ces animaux sur sol fribourgeois il y a 21 millions d'années.

La tortue a aussi inspiré les hommes depuis la préhistoire, et l'on trouve son symbole sur une foule d'objets dans le monde entier. Pour illustrer ce propos, quelques-uns d'entre eux étaient présentés dans l'exposition, comme une statue africaine, ou encore une sculpture chinoise en forme de tortue. Quant au titre de l'exposition, il a été inspiré directement du nom d'un clan amérindien qui s'est identifié à la tortue et dont la signature représentait leur animal totem.

Enfin, un cycle de trois conférences a permis aux passionnés d'en savoir encore plus sur des sujets comme la réintroduction de la Cistude dans les lacs alpins, la migration des tortues marines ou encore la protection des tortues dans le monde.

Nos remerciements vont à/au:

- Centre de protection et de récupération des tortues de Chavornay: prêt de tortues vivantes (deux charbonnières et une tortue alligator)
- Zoo de Servion: prêt de tortues sillonnées vivantes
- Section d'archéologie et paléontologie de la République et Canton du Jura: prêt de fossiles

Tortue charbonnière :: Köhlerschildkröte :: *Geochelone carbonaria*  
Les tortues vivantes, présentées dans quatre grands aquariums et terrariums, ont fait la joie des visiteurs :: Lebende Schildkröten in vier grossen Aquarien / Terrarien machten den Besuchern Freude.



Les panneaux de bois de l'exposition donnaient une touche « ethno » à cette exposition :: Die Holztafeln gaben der Ausstellung einen « Ethno-Touch ».

« Der Schildkröten-Klan » (4. Juli 2009 – 18. April 2010, verlängert bis am 5. September 2010)



Tortue à cou de serpent :: Siebenrock-Schlammhalsschildkröte :: *Chelodina siebenrocki*

Schildkröten gehören zu den ursprünglichsten und langsamsten Landwirbeltieren unseres Planeten. Das Konzept des Biologen Jean-Claude Monney stellte diese Tiergruppe in einer originellen Inszenierung von René Walker detailliert vor.

Diese Ausstellung behandelte die Biologie und Vielfalt dieser Tiere, deren Vorfahren schon vor 200 Millionen Jahren lebten. Dies beweisen Fossilien primitiver Meeresschildkröten, Zeitgenossen der Dinosaurier vor 150 Millionen Jahren, die in Courtedoux (JU) entdeckt wurden; während Funde von Schildkröten-Panzer-Teilen auf Freiburger Boden davon zeugen, dass diese Tiere vor 21 Millionen Jahren auch bei uns vorkamen.



Pour les enfants, une aire de jeux en forme de carapace de *Colossochelys*, la plus grande tortue terrestre de tous les temps, a été réalisée grandeur nature ! :: Für die Kinder wurde als Spielplatz ein Panzer der *Colossochelys*, der grössten Landschildkröte der Welt, in Naturgrösse nachgebildet.

Die Schildkröte hat schon vorgeschichtliche Menschen inspiriert und findet sich weltweit in stilisierter Form auf einer Vielzahl von Objekten abgebildet. Einige solche Stücke wurden in der Ausstellung gezeigt, wie zum Beispiel eine afrikanische Statue oder eine chinesische Skulptur in Form einer Schildkröte. Zum Titel der Ausstellung: Dieser war von einem Indianer-Klan inspiriert, der sich mit der Schildkröte identifiziert und sie als Stammeszeichen (Totemtier) benutzt.

Drei Vorträge boten Interessierten die Möglichkeit, noch mehr über Schildkröten zu erfahren, beispielsweise über die Wiedereinführung der Europäischen Sumpfschildkröte, über die Wanderungen von Meeresschildkröten oder weltweite Schutzprojekte.

Herzlichen Dank an:

- Centre de protection et de récupération des tortues de Chavornay: Ausleihe von lebenden Köhlerschildkröten und einer Geierschildkröte
- Zoo Servion: Ausleihe von lebenden Spornschildkröten

- Musées d'histoire naturelle de Berne et de Neuchâtel, Zoo de Zürich, Institut de zoologie de l'Université de Fribourg, Jean-Claude Repond: prêt de diverses pièces de collection (carapaces, squelettes, œufs de tortues, etc.)
- René Walker: prêt de divers objets ethnographiques
- Andreas Vetterli: sculpture de *Colossochelys*
- Jean-Pierre Berger: relecture de textes
- De nombreux photographes: mise à disposition de leurs œuvres
- Toutes les personnes qui ont contribué au montage de l'exposition et à sa présentation didactique aux classes d'école.

**« François Louis Ruffieux (1848 – 1909): un éminent naturaliste fribourgeois » (14 octobre 2009 – 29 novembre 2009)**

L'année 2009 a marqué le centième anniversaire de la mort de Louis Ruffieux (1848-1909). A cette occasion, le Musée d'histoire naturelle et la Société fribourgeoise de mycologie ont proposé de redécouvrir la vie et l'œuvre de ce naturaliste fribourgeois par le biais d'une petite exposition et d'une conférence.



Russules, Bois de Cormanon le 4 juillet 1904 :: Täublinge, Bois de Cormanon, 4. Juli 1904 :: Louis Ruffieux, « Quelques champignons dessinés et peints à l'aquarelle par un fribourgeois », album VII

Louis Ruffieux s'est intéressé à de nombreux domaines des sciences naturelles et des sciences humaines: botanique, herpétologie, étymologie, dessin... C'est au mycologue averti que l'exposition s'est surtout intéressée en présentant des documents issus des collections du Musée, à savoir plusieurs aquarelles de champignons peintes de sa main, mais aussi des articles rassemblant ses observations de mycologue et un ouvrage sur la cuisine des champignons. Un herbier de la « Flore des Alpes grüériennes », qu'il a réuni à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, a aussi été dévoilé au public.

- Section d'archéologie et paléontologie de la République et Canton du Jura: Ausleihe von Fossilien
- Naturhistorische Museen Bern und Neuenburg, Zoo Zürich, Zoologisches Institut der Universität Freiburg, Jean-Claude Repond: Ausleihe von Schildkrötenpanzern, -skeletten, -eiern, etc.
- René Walker: Ausleihe diverser ethnographischer Objekte
- Andreas Vetterli: Colossochelys-Nachbildung
- Jean-Pierre Berger: Lektorat von Texten
- Zahlreiche Fotografen: zur Verfügung stellen von Fotos
- Allen Personen, die am Aufbau der Ausstellung und an den zahlreichen didaktischen Führungen für Schulklassen beteiligt waren.

**« François Louis Ruffieux (1848 – 1909): ein bedeutender Freiburger Naturforscher » (14. Oktober 2009 – 29. November 2009)**



Divers manuscrits et instruments de travail :: Verschiedene Manuskripte und Arbeitsinstrumente

2009 jährte sich der Todestag von Louis Ruffieux zum hundertsten Mal. Zu diesem Anlass luden das Naturhistorische Museum und die Société fribourgeoise de mycologie ein, in einer kleinen Ausstellung und an einem Vortrag Leben und Werk dieses Freiburger Naturforschers neu zu entdecken.

Louis Ruffieux' Interesse galt zahlreichen Disziplinen der Natur- und Geisteswissenschaften: Botanik, Herpetologie, Etymologie, Malerei... Das Augenmerk der Ausstellung lag hauptsächlich auf seinem Wirken als erfahrener Mykologe und zeigte Dokumente aus den Sammlungen des Museums, namentlich mehrere von Ruffieux gemalte Aquarelle mit Pilzmotiven; Pilzbeobachtungen in Textform und sogar ein Manuskript mit Pilzrezepten. Das Herbarium « Flore des Alpes grüériennes », welches er gegen Ende des 19. Jahrhunderts zusammengestellt hatte, wurde der Öffentlichkeit erstmals präsentiert.

Quant à la conférence, tenue par Vincent Ruiz-Badanelli en qualité de membre du comité de la Société fribourgeoise de mycologie et contrôleur officiel des champignons, elle s'est attachée à décrire la vie de cet autodidacte gruérien.

Nos remerciements vont au Musée gruérien de Bulle pour le prêt de l'herbier de la « Flore des Alpes gruériennes ».



Louis Ruffieux: « Flore des Alpes gruériennes », herbier :: Herbarium

### Prêt d'expositions

Chaque année, le Musée met des expositions ou du matériel à disposition d'autres institutions.

Des champignons lyophilisés ont été prêtés au Naturmuseum de Winterthur pour son exposition « Pilzgeschichten », ouverte jusqu'au 1<sup>er</sup> février 2009.

L'exposition « Hiboux et Chouettes » a été présentée au Musée d'histoire naturelle de la Chaux-de-Fonds du 10 au 20 mars 2009.

Un crâne d'ours des cavernes a été mis à disposition du Service archéologique de l'Etat de Fribourg pour son exposition « A la conquête des Préalpes », montrée au Musée de Charmey du 10 mai au 25 octobre 2009.

L'exposition « Hermines et Belettes » a été remise au Schweizer Museum für Wild und Jagd de Landshut en vue d'une future présentation, tandis que « Tremblements de Terre », a été actualisée et exposée à Amman, en Jordanie, sous le titre « Promoting Awareness on Earthquake Risk in Jordanian Schools ».



Vue d'ensemble de l'exposition :: Gesamtansicht der Ausstellung

### Ausleihe von Ausstellungen

Das Museum stellt jedes Jahr anderen Institutionen Ausstellungen oder sonstiges Material zur Verfügung.

Dem Naturmuseum Winterthur wurden gefriergetrocknete Pilze für die Ausstellung « Pilzgeschichten », geöffnet bis 1. Februar 2009, ausgeliehen.

Die Ausstellung « Eulen und Käuze » wurde im Naturhistorischen Museum in La Chaux-de-Fonds vom 10. bis 20. März 2009 gezeigt.

Dem Archäologischen Dienst des Kantons Freiburg wurde ein Höhlenbär-Schädel zu Verfügung gestellt. Er war vom 10. Mai bis 25. Oktober 2009 Teil der Ausstellung « A la conquête des Préalpes » im Museum Charmey.

Die Ausstellung « Mauswiesel und Hermelin » wurde dem Schweizer Museum für Wild und Jagd in Landshut in Hinblick auf eine spätere Ausstellung ausgeliehen, während eine aktualisierte Version der Ausstellung « Erdbeben » in Amman, Jordanien, unter dem Titel « Promoting Awareness on Earthquake Risk in Jordanian Schools » gezeigt wurde.

## L'exposition permanente

Le Musée poursuit son programme de rénovation des salles d'exposition permanente avec la transformation totale du secteur consacré à la Zoologie générale, appelé communément jusqu'ici « Salle de la baleine ».

Cette salle emblématique du Musée est la dernière à n'avoir pas subi de modifications majeures depuis les années 1960. La présentation des pièces témoignait d'une muséographie surannée qu'il était grand temps de revoir. Le gros œuvre a débuté cette année avec le démontage des vitrines, puis la réfection du sol et du plafond. Toutes les pièces de collection ont été mises en dépôt, à l'exception des gros animaux. La baleine a été placée sur des roulettes et emballée dans du plastique, tout comme la girafe et son squelette, l'éléphant et le crâne du cachalot. Le squelette de ce dernier a été démonté, étiqueté pièce par pièce en vue de son futur remontage, et stocké dans des armoires !



Baleine à roulettes :: Wal auf Rädern

L'ouverture de la nouvelle exposition, mise en scène par l'Atelier Prin à Ecuwillens et Design NG Tornay à Fribourg, associés pour l'occasion, est prévue dans le courant de l'année 2010.



A chaque pièce son étiquette :: Jedem Teil seine Etikette

## Die Dauerausstellung

Das Museum führt das Renovations-Programm der Ausstellungsräume mit dem Umbau des Sektors « Allgemeine Zoologie » fort.

Dieser Saal mit Wirbeltieren aus aller Welt stammt aus den 1960er Jahren und ist der letzte unrenovierte Bereich des Museums. Die veraltete Ausstellung und der schlechte bauliche Zustand des Raumes verlangten eine grundlegende Lösung.

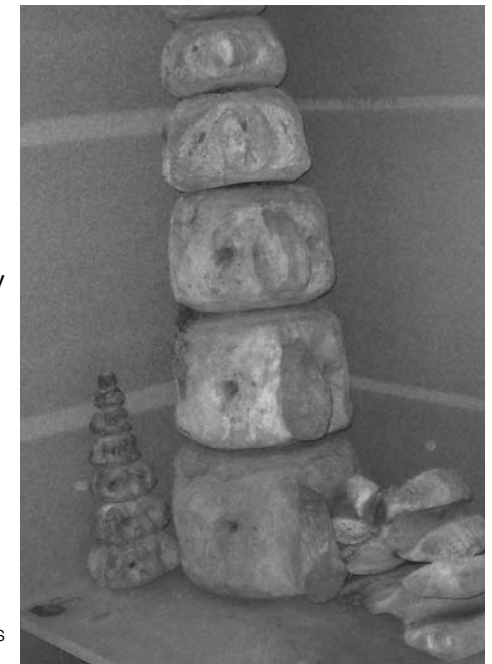
Das Gros der Arbeiten begann 2009 mit dem Abbruch der bestehenden Vitrinen und der Renovation von Boden und Decke. Alle Ausstellungsstücke, mit Ausnahme der grössten Tiere, wurden ausgelagert.

Den Wal setzte man auf Bretter mit Rollen und hüllte ihn in Plastikfolie, ebenso die Giraffe und ihr Skelett, den Elefanten und den Schädel des Pottwals. Das Skelett von Letzterem wurde demontiert, Stück für Stück etikettiert, um es später wieder zusammenbauen zu können, und in Schränken eingelagert.



Girafe sous cellophane :: Giraffe in Zellophan

Die Eröffnung der neuen Ausstellung, kooperativ in Szene gesetzt vom Atelier Prin in Ecuwillens und Design NG Tornay in Freiburg, ist für das Jahr 2010 geplant.



Vertèbres de cachalot en armoire :: Wirbel des Pottwals im Schrank

## Les animations

8 (8) visites guidées, 21 (9) conférences, animations et films, et 6 (2) excursions ont été organisés, en particulier lors des expositions temporaires et de la première édition fribourgeoise de la « Nuit des Musées de Fribourg » (NDM). Le Musée a aussi été choisi comme point de ralliement surprise pour l'ensemble des participants des Salons de Modeste 2009.



NDM: Visite guidée « Loup y es-tu ? » :: Führung « Wolf, bist du da? »

Les plus jeunes ont été initiés par le biais du bricolage à des sujets tels que les traces d'animaux, les différentes formes de becs d'oiseaux et leur alimentation, la dureté des minéraux, etc. Ces ateliers, qui ont abordé pas moins de 9 thèmes différents, ont eu lieu tous les mercredis après-midi et ont réuni 364 enfants.



NDM: fabrication de traces d'animaux en plâtre :: Herstellung von Tierspuren mit Gips

Un cours pour « Apprendre à reconnaître les oiseaux de chez nous » a été dispensé dans le cadre du programme de l'Université populaire du canton de Fribourg.

Enfin, cinq activités ont été proposées dans le cadre des Passeports-vacances: une « Nuit au Musée », un atelier sur les traces d'animaux, un Parcours découverte et des ateliers dans le cadre des expositions « Arctica » et « Le clan de la Tortue ». En tout, 104 enfants ont pris part à ces animations.



Atelier « Poussins :: Küken »

## Die Aktivitäten

8 (8) Führungen, 21 (9) Vorträge, Animationen und Filme, sowie 6 (2) Exkursionen wurden organisiert, dies vor allem anlässlich der Sonderausstellungen und der ersten « Nacht der Museen - Freiburg ». Das Naturhistorische Museum wurde ausserdem als Überraschungs-Treffpunkt für die Teilnehmenden der « Salons de Modeste 2009 » gewählt.



NDM: Banquet d'insectes :: Insekten-Bankett

Die Kleinsten wurden spielerisch in Themen wie Tierspuren, unterschiedliche Formen von Vogel-Schnäbeln und deren Zusammenhang mit der Art der Nahrungsaufnahme oder die Härte von Mineralien eingeführt. Neun verschiedene Themen wurden anlässlich solcher Ateliers vermittelt. Diese fanden jeweils am Mittwoch Nachmittag statt und wurden während des Jahres von insgesamt 364 Kinder besucht.



Pour les salons de Modeste: DJ-B aux platines dans la salle de la Faune régionale :: « Salons de Modeste »: DJ-B an den Plattentellern im Saal « Regionale Fauna »

Im Rahmen der Volkshochschule des Kantons Freiburg wurde ein Kurs zur Erkennung einheimischer Vogelarten durchgeführt.

Schliesslich die Aktivitäten des Ferienpasses: eine Nacht im Museum, Atelier über Tierspuren, Entdeckungsparcours und Ateliers zu den Ausstellungen « Arctica » und « Der Schildkröten-Klan ». Insgesamt nahmen 104 Kinder an diesen Programmen teil.



Atelier « Oiseaux :: Vögel »

## La station de soins

Le Musée est reconnu comme station de soins pour animaux sauvages. Il renseigne le public sur les questions concernant la faune et la protection de la nature. Durant l'année 2009, 251 (184) animaux blessés ont été apportés; 109 (66) ont été soignés et relâchés, soit 43 %; 135 (105) sont morts ou ont été endormis, soit 54 %. Le 31 décembre, 7 (10) animaux étaient encore en soins.



Etourneau sansonnet ::  
Star :: *Sturnus vulgaris*

## Les publications imprimées et en ligne

A diverses occasions, André Fasel a accompagné sur le terrain Christoph Haag et ses étudiants de l'Unité d'écologie et évolution du Département de biologie de l'Université de Fribourg. Le 5 mai 2009, ils ont observé un Gobemouche à demi-collier. Il s'agissait d'une première en Suisse, qui a fait l'objet d'une publication dans la revue *Birding World*: Christoph Haag, Manuel Schweizer, Peter Lustenberger and André Fasel: « Identification of the first Semi-collared Flycatcher for Switzerland », in *Birding World* 22 (6), June 2009, 246-248.



Gobemouche à  
demi-collier :: Halbringschnäpper :: *Ficedula semitorquata*

Le site Internet du Musée a été choisi pour la collection d'Archives Web Suisse. Ce projet de la Bibliothèque nationale suisse a pour but de recueillir des sites Web afin de documenter l'état actuel et l'évolution de sites représentatifs sur des années.

## Die Pflegestation

Das Museum ist bekannt für seine Pflegestation für wildlebende Tiere. Es steht der Öffentlichkeit für Fragen zu Fauna und Naturschutz beratend zur Verfügung. Im Jahr 2009 wurden 251 (184) verletzte Tiere abgegeben; 109 (66) davon wurden gepflegt und freigelassen, das sind 43%; 135 (105) starben oder wurden eingeschläfert, das sind 54%. Am 31. Dezember, waren noch 7 (10) Tiere in Pflege.



Hibou moyen-duc ::  
Waldohreule :: *Asio otus*

## Gedruckte und elektronische Publikationen

André Fasel begleitete bei verschiedenen Gelegenheiten Christoph Haag und seine Studierenden der Einheit Ökologie des Departements Biologie der Universität Freiburg ins Feld. Am 5. Mai beobachteten sie einen Halbringschnäpper - eine Premiere in der Schweiz - was zu einer Publikation in der Zeitschrift *Birding World* führte: Christoph Haag, Manuel Schweizer, Peter Lustenberger and André Fasel: « Identification of the first Semi-collared Flycatcher for Switzerland », in *Birding World* 22 (6), June 2009, 246-248.

Die Internetseite des Museums wurde für die Sammlung von Schweizer Web Archiven ausgewählt. Dieses Projekt der Schweizer Nationalbibliothek sammelt repräsentative Webseiten, dokumentiert deren Stand und Entwicklung über Jahre hinaus.

## Pour les écoles

Dans un souci de transmission et de vulgarisation des sciences naturelles à l'intention du public et en particulier des écoles, le Musée met diverses ressources à disposition des enseignants.

### Le service du prêt

Le service du prêt propose aux enseignants de nombreux animaux naturalisés, des crânes, des champignons, des fossiles, des roches, des minéraux, du matériel audio et vidéo, des pelotes de réjection... afin d'illustrer leurs cours de sciences naturelles. En 2009, 155 (159) objets ont été prêtés à 71 (67) personnes.

### Les ateliers

Grâce au soutien du Service de la culture du canton de Fribourg, qui subventionne des animations pour les classes sous le label « Culture et école », le Musée a proposé des ateliers à 87 classes fribourgeoises, en rapport avec les expositions « Dino, Mammouth & Co » (15 ateliers), « Hermine et Belette » (5 ateliers), « Baleines et Dauphins » (14 ateliers), « Poussins » (11 ateliers), « Arctica » (19 ateliers) et « Le clan de la Tortue » (8 ateliers). Le « Parcours découverte », qui traverse l'ensemble des salles d'exposition permanente, rencontre toujours un beau succès (15 ateliers).



### Les dossiers pédagogiques

Trois nouveaux dossiers pédagogiques ont été proposés au corps enseignant, en lien avec les expositions temporaires « Poussins », « Arctica » et « Le clan de la Tortue ».

## Für die Schulen

Im Bestreben, der Öffentlichkeit und insbesondere den Schulen die Naturwissenschaften zu vermitteln und verständlich zu machen, stellt das Museum Lehrpersonen diverse Hilfsmittel zur Verfügung.

### Leihdienst

Der Leihdienst bietet Lehrpersonen Tierepräparate, Schädel, Pilze, Fossilien, Steine, Mineralien oder Audio- und Videomaterial an, mit denen der naturwissenschaftliche Unterricht veranschaulicht werden kann. 2009 wurden 155 (159) Objekte an 71 (67) Personen geliehen.

### Die Ateliers



Dank der Unterstützung des Amtes für Kultur des Kantons Freiburg, das die Animationen für Klassen unter dem Label « Kultur und Schule » unterstützt, hat das Museum mit 87 Freiburger Klassen Ateliers durchgeführt, und zwar im Zusammenhang mit den Ausstellungen « Dino, Mammuth & Co » (15 Ateliers), « Mauswiesel und Hermelin » (5 Ateliers), « Wale und Delphine » (14 Ateliers), « Küken » (11 Ateliers), « Arctica » (19 Ateliers) und « Der Schildkröten-Klan » (8 Ateliers). Der Entdeckungsparcours, der durch alle Dauerausstellungen führt, fand stets regen Anklang (15 Ateliers).

### Die pädagogischen Unterlagen

Drei neue pädagogische Dossiers wurden für den Lehrkörper erarbeitet. Sie begleiteten die Sonderausstellungen « Küken », « Arctica » und « Der Schilkröten-Klan ».

## Les visites guidées spéciales enseignants

Afin de dévoiler les principaux aspects des expositions et la manière dont celles-ci peuvent être utilisées pour l'enseignement, le Musée organise des visites guidées spécialement conçues pour le corps enseignant. En 2009, de telles visites ont été proposées pour les expositions « Arctica » et « Le clan de la Tortue ».

## Pour les passionnés de science

### Les collections

L'aménagement de la seconde partie des dépôts dans l'ancien arsenal de Fribourg est terminé. Les collections encore stockées dans des dépôts extérieurs, ainsi qu'une grande partie des pièces entreposées jusque-là au Musée sont maintenant rassemblées dans ces nouveaux locaux, où elles bénéficient de conditions de conservation et d'accès plus adaptées.

La conservation est en effet une mission essentielle du Musée. Les collections permettent de recenser le patrimoine naturel, mais sont aussi un matériel de référence fondamental pour la communauté scientifique, les associations spécialisées, et les services publics. En 2009, elles ont permis à:

- Peter Knaus, collaborateur du programme « Surveillance de l'avifaune » de la Station ornithologique suisse de Sempach, de se documenter pour la publication d'un nouvel Atlas des oiseaux nicheurs de Suisse dans les années 1950-1959
- Hans Schmid, responsable adjoint du programme « Surveillance de l'avifaune » de la Station ornithologique suisse de Sempach, d'effectuer une recherche sur les espèces d'oiseaux victimes de choc contre les baies vitrées
- Bastien Mennecart de l'Institut de Géologie de l'Université de Fribourg de documenter ses re-



Sur le départ pour le nouveau dépôt

## Die Führungen für Lehrpersonen

Um die Hauptaspekte der Ausstellungen vorzustellen sowie die Möglichkeiten, diese für den Unterricht zu verwenden, bietet das Museum speziell auf den Lehrkörper zugeschnittene Führungen an - 2009 zu den Ausstellungen « Arctica » und « Der Schildkröten-Klan ».

## Für Wissenschafts-Begeisterte

### Die Sammlungen



Der Umzug des zweiten Teils der Sammlungen ins frühere Zeughaus Freiburg ist beendet. Sammlungen, die zuvor noch extern untergebracht gewesen waren, sowie ein Grossteil der im Museum zwischengelagerten Objekte, sind jetzt unter besseren Bedingungen bezüglich Konservierung und Zugänglichkeit untergebracht.

Die Konservierung von Sammlungen ist eine essentielle Aufgabe des Museums. Sammlungen dokumentieren das Naturerbe und dienen als grundlegende Referenz für die wissenschaftliche Gemeinschaft, spezialisierte Vereinigungen und die öffentlichen Ämter. 2009 ermöglichten sie (wem / was):

- Peter Knaus, Mitarbeiter des Programms « Überwachung der Vogelfauna » der Schweizer Vogelwarte Sempach: die Recherche für die Veröffentlichung eines neuen Atlas der Schweizer Brutvögel 1950-1959.
- Hans Schmid, stellvertretender Verantwortlicher des Programms « Überwachung der Vogelfauna » der Schweizer Vogelwarte Sempach: die Forschung zu den vom Zusammenstoss mit Glasfenstern bedrohten Arten.
- Bastien Mennecart vom Geologischen Institut der Universität Freiburg: seine Forschung mit Fotografien von Rehkiefen zu belegen.



Aufbruch zum neuen Sammlungsraum

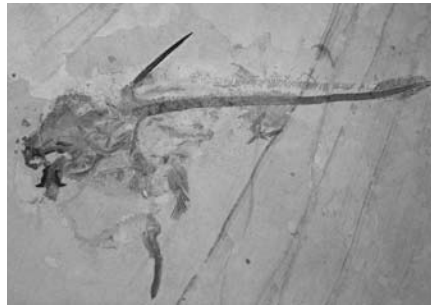
cherches en photographiant des mâchoires de chevreuil

- Florent Hiard de l'Institut de Géologie de l'Université de Fribourg d'étudier un squelette et des os post crâniens de chamois
- Olivier Born de se renseigner sur les espèces éteintes en vue d'un reportage pour « Terre et Nature ».

Par ailleurs, 292 (225) personnes ont remis 493 (310) animaux ou objets au Musée (liste complète: [www.fr.ch/mhn/rapport2009](http://www.fr.ch/mhn/rapport2009)) durant l'année 2009. Ces dons ont contribué à l'augmentation des collections du Musée. Parmi les animaux, certains étaient vivants et ont été confiés à la Station de soins.

## Géosciences

Les collections paléontologiques se sont enrichies de 1 (5) échantillon. Il s'agit d'un fossile de chimère provenant du célèbre site fossilifère mésozoïque de Solnhofen en Bavière. Ces poissons, en raison de leur caractère cartilagineux, sont rarement bien conservés. Néanmoins, cet échantillon est en excellent état et montre tous les détails anatomiques.



Chimère :: Seekatze ::  
*Ischyodus sp.*  
Photo © Beat Imhof

La collection minéralogique compte désormais 12 (43) nouveaux échantillons, dont un grand cristal d'aigue-marine sur matrice provenant du Népal et deux tectites du Désert de Gibson, en Australie.

## Biosciences

La collection zoologique s'est enrichie de 170 (100) pièces, dont 88 proviennent de collections remises par des tiers, en particulier de la collection de fœtus de chevreuil en formol de Gallus Hungerbühler de Guin, de la collection de peaux de mammifères africains de Bernard

- Florent Hiard vom Geologischen Institut der Universität Freiburg: postkraniale Knochen einer Gams zu untersuchen.
- Olivier Born: sich im Hinblick auf eine Reportage für « Terre et Nature » über ausgestorbene Arten zu dokumentieren.

Dieses Jahr haben 292 (225) Personen dem Museum 493 (310) Tiere oder Objekte übergeben (komplette Liste: [www.fr.ch/mhn/rapport2009](http://www.fr.ch/mhn/rapport2009)). Diese Gaben trugen zur Vergrößerung der Sammlungen des Museums bei. Darunter waren einige lebende Tiere, diese wurden der Pflegestation anvertraut.

## Geologie



Cristal d'aigue-marine sur matrice, Népal ::  
Aquamarinkristall auf Matrix, Nepal

Die paläontologischen Sammlungen sind nur um 1 (5) einziges, dafür aber äusserst interessantes Stück gewachsen. Es handelt sich dabei um eine versteinerte Seekatze aus dem mesozoischen Plattenkalk von Solnhofen in Bayern, Deutschland. Seekatzen sind Knorpelfische und selten gut erhalten - unser Stück jedoch ist in hervorragendem Zustand und zeigt viele anatomische Details.

Die Mineralogische Sammlung zählt nunmehr 12 (43) neue Proben, darunter einen grossen Aquamarinkristall auf Muttergestein aus Nepal und zwei Tektite aus der Gibsonwüste in Australien.

## Biologie

Die zoologische Sammlung wuchs um 170 (100) Objekte, davon 88 aus Sammlungen Dritter, konkret aus der Sammlung von Rehfüßen in Formol von Gallus Hungerbühler, Dürdingen; aus der Sammlung von Häuten afrikanischer Säugetiere von Bernard Bugnon, Villars-sur-

Bugnon de Villars-sur-Glâne, de la collection d'oiseaux de M. Hans Zürcher de St-Aubin, et de la collection d'animaux et de coquillages de l'école primaire de Morat.

Plusieurs pièces ne figuraient pas encore dans les collections du Musée, comme un Martin des Pagodes, un Ara hyacinthe, une Tortue charbonnière à pattes jaunes, une Hyène brune, un Kinkajou, un Cardinal vert et un Engoulevent lyre.



Ara hyacinthe :: Hyacinth-Ara :: *Anodorhynchus hyacinthinus*

La collection de mollusques marins compte désormais 568 pièces supplémentaires, soit 298 bivalves et 270 gastéropodes.

En botanique, bien que l'inventaire de la flore des Préalpes fribourgeoises se soit poursuivi, l'accent a été mis sur la numérisation des planches d'herbiers. A la fin de l'année, la collection d'images numériques comprenait 11'000 planches d'herbiers, ce qui correspond à 20 % des collections botaniques du Musée.

Le Musée gruérien de Bulle a confié l'herbier de Jean-Joseph Chenaux au Musée en vue de son catalogage et de son informatisation. Cette collection a une valeur historique indéniable car elle comprend environ 3000 plantes collectées entre 1850 et 1865, et 40 % d'entre elles proviennent du canton de Fribourg.

Trois herbiers préparés par le botaniste Firmin Jacquet (1858-1933) à des fins pédagogiques dans la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle, ont aussi été restitués au Musée par le Collège St-Michel.

Enfin, la collection mycologique s'est enrichie de 63 (78) nouveaux lots de champignons grâce à la collaboration des sociétés mycologiques de Romont et de Fribourg. Une espèce peu fréquente, *Neolentinus adhaerens*, a notamment été collectée dans une cavité creusée dans un arbre par un Pic.



Doronic tue-panthère :: Kriechende Gämswurz :: *Doronicum pardalianches*  
De l'herbier Chenaux :: aus dem Herbarium Chenaux



Tortue charbonnière à pattes jaunes :: Köhlerschildkröte :: *Geocheilone carbonaria*

Glâne; aus der ornithologischen Sammlung von Hans Zürcher, St-Aubin und aus der Muschel- und Tierpräparatesammlung der Primarschule Murten.

Einige Arten sind neu für die Sammlungen des Museums, wie zum Beispiel der Pagodenstar, der Hyazinth-Ara, die Köhlerschildkröte, die Braune Hyäne, der Wickelbär, der Grünkardinal oder die Leierschwanz-Nachtschwalbe.

Die Sammlung mariner Mollusken zählt 568 Neueingänge: 298 Muscheln und 270 Schnecken.

In der Botanik war ein Schwerpunkt die Digitalisierung der Herbarien. Ende Jahr umfasste die Sammlung digitaler Bilder 11'000 Herbarblätter, was 20% der botanischen Sammlungen des Museums entspricht. Daneben wurde auch die Inventur der Flora der Freiburger Voralpen fortgesetzt.



Jean-Joseph Chenaux (1822-1883), curé de Vuadens :: Pfarrer von Vuadens

Das Greyerzer-Museum in Bulle vertraute dem Naturhistorischen Museum Freiburg das Herbarium von Jean-Joseph Chenaux zur Katalogisierung und Digitalisierung an. Diese Sammlung ist von unbestreitbarer historischer Bedeutung, denn sie enthält etwa 3000 zwischen 1850 und 1865 gesammelte Pflanzen, wovon 40% aus dem Kanton Freiburg stammen.

Vom Kollegium St. Michael erhielt das Museum drei Herbarien des Botanikers Firmin Jacquet (1858-1933), der sie in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts zum pädagogischen Gebrauch zusammengestellt hatte.

Die Pilzsammlung schliesslich wurde um 63 (78) neue Posten reicher - dank der Zusammenarbeit mit der mykologischen Gesellschaften Romont und Freiburg. Eine seltene Art, *Neolentinus adhaerens*, wurde in einer von einem Specht geschlagenen Baumhöhle gefunden.

## Les projets scientifiques

### Suivi satellitaire de la migration d'oiseaux

Le suivi satellitaire de la Cigogne blanche et du Milan royal s'est poursuivi sous la houlette d'Adrian Aebischer. Les déplacements des oiseaux ont été régulièrement relayés sur le site Internet du Musée, et 4'685 (4'010) abonnés ont reçu chaque semaine des nouvelles des oiseaux par courrier électronique.



Milan royal :: Rotmilan ::  
*Milvus milvus*  
Photo © Adrian Aebischer

Adrian Aebischer, responsable du suivi satellitaire pour le Musée, a participé à la journée événement consacrée aux 30 ans d'ARGOS (Système mondial de suivi et d'étude par satellite) qui s'est tenue à la Cité des sciences et de l'industrie à Paris le 7 octobre 2009. Les activités du Musée y ont été à plusieurs reprises mentionnées dans l'exposition, lors de conférences et, par la suite, dans les médias français.

Liste des donateurs pour le suivi satellitaire: [www.fr.ch/mhn/rapport2009](http://www.fr.ch/mhn/rapport2009).

### Baguement d'oiseaux

La Station ornithologique suisse de Sempach (SOSS) récolte et gère des données ornithologiques provenant de toute la Suisse. Ainsi, lorsqu'un oiseau bagué, ou une bague seule, sont apportés au Musée, celui-ci transmet le numéro de la bague, la date de la reprise et le lieu de la découverte à la SOSS. En 2009, le Musée a signalé 29 reprises d'oiseaux, dont celles de 3 buses, 12 Faucons crécerelles, 5 Martinets alpins et 3 Chouettes effraies.

Par ailleurs, 80 (89) oiseaux ont été bagués au Musée durant l'année. Il s'agissait essentiellement de Martinets noirs appartenant à la colonie nichant autour du Musée. L'année 2009 a été particulièrement propice à la reproduction de cette espèce. Parmi les contrôles effectués sur les adultes, l'un d'eux était âgé de plus de 9 ans.

## Die wissenschaftlichen Projekte

### Beobachtung von Vogelwanderungen mit Satelliten-Telemetrie

Die Satelliten-Verfolgung von Weissstorch und Rotmilan wurde unter der Leitung von Adrian Aebischer weitergeführt. Die Wanderungen der Vögel wurden regelmässig auf die Internet-Seite des Museum übertragen und 4'685 (4'010) Abonnenten bekamen wöchentlich eine E-Mail mit den neusten Informationen.

Adrian Aebischer selbst nahm am 7. Oktober 2009 an einem Event-Tag zum 30-jährigen Jubiläum von Argos (Globales Satellitenverfolgungs- und -forschungssystem) in der « Cité des sciences et de l'industrie » in Paris teil. Die Aktivitäten des Museum wurden dort im Rahmen der Ausstellung und in den Vorträgen mehrfach erwähnt, und anschliessend berichteten auch die französischen Medien darüber.

Spenderliste für Satelliten-Telemetrie: [www.fr.ch/mhn/rapport2009](http://www.fr.ch/mhn/rapport2009).

### Beringung von Vögeln



Cette buse porte une bague de Prague :: Dieser Bussard war in Prag beringt worden.

Die Vogelwarte Sempach sammelt, verwaltet und bearbeitet ornithologische Daten aus der ganzen Schweiz. Die Verantwortlichen des Museums melden der Vogelwarte Neuberingungen sowie Ringfunde zusammen mit andern relevanten Informationen wie Fundorte oder Fundzeiten. Im Jahr 2009 meldete das Museum 29 Funde beringter Vögel: darunter 3 Bussarde, 12 Turmfalken, 5 Mauersegler und 3 Schleiereulen.

Ausserdem wurden im Jahr 2009 im Museum 80 (89) Vögel beringt. Es handelte sich vor allem um Mauersegler aus der Kolonie, die im Bereich des Museums nistet. 2009 war ein besonders günstiges Jahr für die Fortpflanzung dieser Spezies. Die Kontrolle der Adulten zeigte, dass einer der Vögel mehr als 9 Jahre alt war.

## Flore des Préalpes

Le projet « Flore des Préalpes » touche à sa fin. L'année 2009 a été marquée par la rédaction et la mise en page de l'ouvrage scientifique qui sera publié en 2010, notamment grâce au soutien de la Société des Amis du Musée et de la Loterie Romande. Les résultats seront particulièrement utiles aux scientifiques et aux étudiants.

Avec le soutien de la



## Plantes aquatiques et des marais du canton de Fribourg

Le Musée a initié un projet consacré aux milieux aquatiques. Ses buts sont d'étudier la diversité, la distribution et les menaces qui pèsent sur les plantes aquatiques dans le canton de Fribourg. Ce projet aboutira à une exposition temporaire, à la vulgarisation des résultats obtenus à l'intention du grand public et des milieux scientifiques, à l'enrichissement des collections d'herbiers et à l'agrandissement de la banque de données d'images et de films relatifs à ces organismes.



Christian Clerc et François Bolle, du Groupe d'étude et de gestion (GEG) de la Grande Carrière de Champ-Pittet, ont mis leurs compétences au service du Musée pour son projet « Plantes aquatiques et des marais du canton de Fribourg » :: Christian Clerc und François Bolle von der Gruppe d'étude et de gestion (GEG) de la Grande Carrière de Champ-Pittet, stellten dem Museum ihr Wissen für das Projekt « Wasser- und Sumpfpflanzen des Kantons Freiburg » zur Verfügung.

## Réintroduction du Milan royal au centre de l'Italie

Le Milan royal a complètement disparu de nombreuses régions de la péninsule italienne. Pour y remédier, un projet LIFE prévoit de lâcher chaque année 15 à 20 jeunes Milans royaux en Toscane. En 2009, dix jeunes oiseaux fribourgeois ont séjourné quelques jours dans la station de soins du Musée avant de gagner le ciel toscan. Neuf d'entre eux ont survécu à leur première année passée en Italie: leur taux de survie est donc très élevé.

## Etudes du matériel paléontologique du Bärenloch

La grotte du Bärenloch, découverte en 1991 sur le territoire de la commune de Charmey, a révélé un gisement paléontologique d'une incroyable richesse. Hormis les pièces exposées depuis 2006 dans la salle d'exposi-

Mit Unterstützung der



## Flora der Voralpen

Das Buchprojekt « Flora der Voralpen » geht in die Endphase. 2009 wurde das Werk redigiert und gelayoutet und im Frühling 2010 wird es mit Unterstützung der Freunde des Museums und der Loterie Romande publiziert. Das Buch richtet sich an ein breites Publikum, wird aber für Wissenschaftler und Studierende ebenfalls von Nutzen sein.

## Wasser- und Sumpfpflanzen des Kantons Freiburg

Das Naturhistorische Museum Freiburg startete ein Projekt zum Thema Feuchtgebiete, welches die Diversität, die Verteilung und die Bedrohung von Wasserpflanzen im Kanton Freiburg untersuchen soll. Ziele des Projekts sind eine Sonderausstellung zur Aufbereitung der Resultate für Öffentlichkeit und wissenschaftliche Kreise, die Erweiterung der Herbarien und die Vergrößerung der entsprechenden Film- und Bilddatenbanken.

## Wiedereinführung des Rotmilans in Mittelitalien



Les 10 milans royaux sur le départ pour l'Italie et encadrés par Guido Ceccolini et Anna Cenerini du projet LIFE :: Die 10 Rotmilane vor der Abreise nach Italien, betreut von Guido Ceccolini und Anna Cenerini vom LIFE Projekt.

Der Rotmilan ist in weiten Teilen Italiens vollständig verschwunden. Damit sich dies ändert, sieht das Projekt LIFE vor, jährlich 15 - 20 junge Rotmilane in der Toskana auszusetzen. 2009 wurden zehn junge Freiburger Rotmilane nach einem Aufenthalt in der Pflegestation und einer Reise im Auto nach Italien in den toskanischen Himmel entlassen. Neun von ihnen haben bereits ihr erstes Jahr in Freiheit überstanden: ihre Überlebenschancen sind also intakt.

## Untersuchungen an Fossilien aus dem Bärenloch

Die Bärenloch-Grotte, 1991 auf dem Gemeindegebiet von Charmey entdeckt, birgt ein unglaublich reiches Vorkommen an Fossilien. Die Funde gehören dem Kanton Freiburg und fallen somit in den Zuständigkeitsbe-

tion permanente de géologie, le matériel trouvé dans la grotte, bien que propriété de l'Etat de Fribourg et donc du Musée, est pour l'instant conservé à l'Institut suisse de spéléologie et karstologie, où il est analysé et sert de collection de comparaison. Suite aux analyses effectuées durant l'année 2009, il apparaît que l'ours du Bärenloch (*Ursus spelaeus*) est âgé de plus de 40'000 ans, et qu'il est donc le plus vieux spécimen après le loup trouvé dans cette même grotte.

reich des Naturhistorischen Museums. Mit Ausnahme der seit 2006 in der Geologie-Dauerausstellung präsentierten Stücke befindet sich das Material jedoch noch in der Obhut des Schweizerischen Instituts für Speläologie und Karstforschung, wo es von dessen Spezialisten untersucht wird. Gemäss den 2009 durchgeführten Analysen scheint es, dass der Bär aus dem Bärenloch (*Ursus spelaeus*) vor mehr als 40'000 Jahre gelebt hat und somit das nach dem Wolf älteste in dieser Grotte gefundene Individuum ist.



## Pour les Amis du Musée

### Généralités

La Société des Amis du Musée d'histoire naturelle de Fribourg, fondée en 1984, compte 1'396 membres au 31 décembre 2009.

Le comité est composé de 7 personnes: Jacques Piller de Fribourg (président), Jérôme Antille de Fribourg (caissier), Laurence Perler Antille de Fribourg (secrétaire), Georgine Brodard d'Arconciel, Roger Fragnière de Lovens, Jean-Jacques Marti de Fribourg et Verena Schwalm de Fribourg (membres).

Les buts de la Société des Amis sont de:

- favoriser le développement de toutes les activités du Musée, notamment la recherche dans les différents domaines des sciences naturelles;
- de promouvoir l'information et la vulgarisation des connaissances scientifiques, notamment auprès de la jeunesse, des écoles et du corps enseignant;
- d'encourager les activités culturelles, pédagogiques et scientifiques propres à susciter une collaboration avec des sociétés analogues.

En 2009, la Société a soutenu le Musée en:

- sponsorisant la publication de l'ouvrage « La flore des Préalpes » (parution en 2010) à hauteur de 20'000 francs;
- soutenant le projet de suivi satellitaire d'oiseaux à hauteur de 5'000 francs;
- participant financièrement à la publication des programmes d'activités du Musée qui paraissent deux fois par année et présentent en particulier les différentes expositions;
- finançant en grande partie les activités pour les enfants proposées dans le cadre de la « Nuit des Musées de Fribourg »;
- prenant à sa charge les frais de la quasi-totalité des animations proposées dans le cadre des expositions temporaires (visites guidées, conférences, films, petit-déjeuner, etc.);
- subventionnant les deux « Nuit au Musée » proposées aux enfants de la Société.

La Société des Amis tient à remercier tout particulièrement les personnes et institutions qui, par un don, lui ont permis de soutenir activement le Musée dans ses activités et acquisitions.

Liste des donateurs : [www.fr.ch/mhn/rapport2009](http://www.fr.ch/mhn/rapport2009).



## Für die Freunde des Museums

### Allgemeines

Die 1984 gegründete Vereinigung der Freunde des Naturhistorischen Museums in Freiburg zählte am 31. Dezember 2009 1396 Mitglieder.

Der Vorstand besteht aus sieben Personen: Jacques Piller, Freiburg (Präsident); Jérôme Antille, Freiburg (Kassier); Laurence Perler Antille, Freiburg (Sekretärin); Georgine Brodard, Arconciel; Roger Fragnière, Lovens; Jean-Jacques Marti, Freiburg; und Verena Schwalm, Freiburg (Mitglieder).

Die Vereinigung hat folgende Ziele:

- Förderung der Aktivitäten des Museums, insbesondere die Forschung in den verschiedenen Bereichen der Naturwissenschaften
- Förderung von Weitergabe und Verbreitung wissenschaftlicher Kenntnisse, insbesondere für Jugend, Schulen und Lehrkörper
- Förderung kultureller, pädagogischer und wissenschaftlicher Aktivitäten und damit verbunden die Zusammenarbeit mit anderen Vereinigungen

2009 hat die Vereinigung das Museum wie folgt unterstützt:

- Unterstützung der Publikation des Buchs « Die Flora der Voralpen » (erschient 2010) mit 20'000 Franken;
- Unterstützung des Satelliten-Telemetrie-Projekts mit 5'000 Franken;
- Beteiligung an den Kosten der halbjährlichen Herausgabe des Museums-Programms, welches die verschiedenen Aktivitäten ankündigt;
- grosser Teil der Finanzierung der Angebote für Kinder, die im Rahmen der « Nacht der Museen - Freiburg » angeboten wurden;
- Übernahme der Kosten beinahe sämtlicher Animationen anlässlich der Sonderausstellungen (Führungen, Vorträge, Filme, Frühstück, etc.);
- Subvention der « Nacht im Museum », die 2009 den Kindern der Mitglieder der Vereinigung zweimal angeboten wurde.

Die Vereinigung der Freunde möchte besonders jenen danken, die mit ihren Geldspenden Aktivitäten und Neuerwerke des Museums unterstützen.

Spenderliste : [www.fr.ch/mhn/rapport2009](http://www.fr.ch/mhn/rapport2009).

## Activités

- 14.01.2009 Conférence: « Der Schutz von paläontologischen Kulturgütern unter der Autobahn Transjurane A16: eine juristische und wissenschaftliche Herausforderung ! », par Dr Wolfgang A. Hug, paléontologue
- 25.01.2009 Film: « L'hermine, le renard et le blaireau » de Jean-Philippe Macchioni, puis présentation de ces trois carnivores par Dr Jean-Steve Meia, biologiste
- 28.01.2009 Conférence: « Rhino, mammoth & Co », par Dr Damien Becker, paléontologue
- 22.02.2009 Film: « L'hermine, le renard et le blaireau » de Jean-Philippe Macchioni, puis présentation de ces trois carnivores par Dr Jean-Steve Meia, biologiste
- 05.03.2009 Assemblée générale. Conférence: « Connaître et identifier les petits carnivores de Suisse », par Dr Paul Marchesi, biologiste
- 14.03.2009 « Nuit de la Chouette », organisée par le Cercle ornithologique de Fribourg



Photo  
© Frédéric Schneider

- 27/28.03.2009 Excursions: « Hermine et Belette » sous la conduite de Dr Jean-Steve Meia et Dr Carine Vogel, biologistes
- 26.04.2009 Finissage: Visite « Deuxième lecture » de l'exposition « Hermine et Belette », par Dr Jean-Steve Meia et Dr Carine Vogel, biologistes

## Aktivitäten

- 14.01.2009 Vortrag: « Der Schutz von paläontologischen Kulturgütern unter der Autobahn Transjurane A16: eine juristische und wissenschaftliche Herausforderung ! », mit Dr. Wolfgang A. Hug, Paläontologe
- 25.01.2009 Film: « L'hermine, le renard et le blaireau » von Jean-Philippe Macchioni, danach Vortrag über Hermelin, Fuchs und Dachs mit Dr. Jean-Steve Meia, Biologe
- 28.01.2009 Vortrag: « Rhino, mammoth & Co », mit Dr. Damien Becker, Paläontologe
- 22.02.2009 Film: « L'hermine, le renard et le blaireau » von Jean-Philippe Macchioni, danach Vorführung über Hermelin, Fuchs und Dachs mit Dr. Jean-Steve Meia, Biologe
- 05.03.2009 Generalversammlung  
Vortrag: « Connaître et identifier les petits carnivores de Suisse », mit Dr. Paul Marchesi, Biologe
- 14.03.2009 « Nacht der Eule », organisiert durch den Cercle ornithologique de Fribourg



Foto  
© Frédéric Schneider

- 27/28.03.2009 Exkursionen: « Hermine et Belette » (Hermelin und Mauswiesel) unter der Leitung von Dr. Jean-Steve Meia und Dr. Carine Vogel, Biologe/-in
- 26.04.2009 Finissage: Besichtigung « Deuxième lecture » der Ausstellung « Mauswiesel und Hermelin », mit Dr. Jean-Steve Meia und Dr. Carine Vogel, Biologe/-in

16.05.2009 « Nuit des Musées de Fribourg »: visite guidée, conférence, film, banquet d'insectes et bricolages

05.06.2009 Vernissage: « Arctica »

06.06.2009 Excursion: « A la rencontre de la Cigogne Max, à Salem », sous la conduite de Dr Adrian Aebischer et d'André Fasel



Qu'il pleuve ou non, ils voulaient voir Max ! :: Regen hin oder her - sie wollten Max sehen !

03.07.2009 Vernissage: « Le clan de la Tortue »

05.07.2009 Petit-déjeuner, puis visite guidée de l'exposition « Le clan de la Tortue » et ateliers de bricolage

20/21.08.2009 Deux « Nuits au Musée » pour les enfants des membres de la Société



Des experts à la recherche d'indices.... :: Experten auf Spurensuche...  
Photo © Ariane Delaquais

16.05.2009 « Nacht der Museen - Freiburg »: Führung, Vortrag, Film, Insekten-Bankett und Bastelwerkstatt

05.06.2009 Vernissage: « Arctica »

06.06.2009 Exkursion: « A la rencontre de la Cigogne Max, à Salem », unter der Leitung von Dr. Adrian Aebischer und André Fasel



Max la Cigogne :: Die Störchin Max

03.07.2009 Vernissage: « Der Schildkröten-Klan »

05.07.2009 Frühstück, anschliessend Führung durch die Ausstellung « Der Schildkröten-Klan » und Bastel-Ateliers

20/21.08.2009 Eine « Nacht im Museum » für die Kinder der Mitglieder der Vereinigung



Plutôt inquiétant, un musée la nuit... :: Schon ein bisschen unheimlich, ein nächtliches Museum...  
Foto © Ariane Delaquais

05.09.2009

Excursion: « A la découverte de la Cistude d'Europe », sous la conduite de Dr Jean-Claude Monney, biologiste



Visite du Centre de protection et de récupération des tortues de Chavornay :: Besuch des Schutz- und Bergungszentrums für Schildkröten in Chavornay

05.09.2009

Exkursion: « Auf den Spuren der Europäischen Sumpfschildkröte », unter der Leitung von Dr. Jean-Claude Monney, Biologe



A l'affût dans la Réserve du Moulin de Vert :: Auf der Lauer im Naturreservat « Moulin de Vert »

19.09.2009

Excursion: « Champignons » au Bois Cornard, sous la conduite de Vincent Ruiz-Badanelli de la Société fribourgeoise de Mycologie, et d'André Fasel



Quelques explications...  
:: Einige Erläuterungen...

19.09.2009

Exkursion: « Champignons » im Bois Cornard, unter der Leitung von Vincent Ruiz-Badanelli von der Société fribourgeoise de Mycologie und André Fasel



... avant de passer aux choses sérieuses ! ::  
...bevor man zum wichtigen Teil übergeht!

24.09.2009

Conférence: « Vielfalt und Evolution der arktischen Flora », par Dr Patrick Kuss, biologiste

24.09.2009

Vortrag: « Vielfalt und Evolution der arktischen Flora », mit Dr. Patrick Kuss, Biologe

14.10.2009

Conférence: « A la découverte d'un éminent naturaliste fribourgeois: François Louis Ruffieux », par Vincent Ruiz-Badanelli de la Société fribourgeoise de Mycologie

14.10.2009

Vortrag: « A la découverte d'un éminent naturaliste fribourgeois: François Louis Ruffieux », mit Vincent Ruiz-Badanelli von der Société fribourgeoise de Mycologie

22.10.2009

Conférence: « A la découverte de la faune arctique sous le soleil de minuit », par Dr Adrian Aebischer, biologiste

22.10.2009

Vortrag: « A la découverte de la faune arctique sous le soleil de minuit », mit Dr. Adrian Aebischer, Biologe

29.10.2009

Conférence: « Auf den Spuren der Elfenbeinmöwe – arktische Tiere unter der Mitternachtssonne », par Dr Adrian Aebischer, biologiste



Ours blanc :: Polarbär  
Photo © Adrian Aebischer

06.11.2009

Vernissage: présentation officielle de la vitrine « Suivi satellitaire »

12.11.2009

Conférence: « Les régions polaires: régulatrices et victimes du réchauffement climatique » par Prof. Martin Beniston, climatologue

06.12.2009

Petit-déjeuner, puis visite guidée de l'exposition « Arctica » et ateliers de bricolage

29.10.2009

Vortrag: « Auf den Spuren der Elfenbeinmöwe – arktische Tiere unter der Mitternachtssonne », mit Dr. Adrian Aebischer, Biologe

06.11.2009

Vernissage: offizielle Vorstellung der neuen Vitrine « Satelliten-Telemetrie »

12.11.2009

Vortrag: « Les régions polaires: régulatrices et victimes du réchauffement climatique » mit Prof. Martin Beniston, Klimatologe

06.12.2009

Frühstück, danach Führung durch die Ausstellung « Arctica » und Bastel-Ateliers



Atelier de bricolage ::  
Bastel-Atelier

## Impressum

### Edition :: Herausgeber

Musée d'histoire naturelle Fribourg  
Naturhistorisches Museum Freiburg  
Chemin du Musée 6  
CH-1700 Fribourg

© 2010 MHN Fribourg

### Impression :: Druck

Imprimerie St-Canisius SA  
1700 Fribourg

### Crédits photographiques :: Bildnachweis

Photo sans indication: © MHNF  
Fotos ohne Angabe: © NHMF



## SOCIÉTÉ DES AMIS VEREINIGUNG DER FREUNDE

### COTISATIONS

20 fr. pour les adultes, les couples et leurs enfants jusqu'à 16 ans

10 fr. pour les écoliers, étudiants, apprentis, rentiers et couples de rentiers AVS/AI

### MITGLIEDERBEITRÄGE

20 Fr. für Erwachsene sowie Ehepaare und deren Kinder bis 16 Jahre

10 Fr. für Schüler, Studenten, Lehrlinge, AHV/IV-Rentner und AHV/IV-Ehepaare

### Je m'inscris comme membre :: Ich werde Mitglied

Nom :: Name .....

Prénom :: Vorname.....

Rue :: Strasse .....

NPA, Localité :: PLZ, Wohnort.....

Je désire recevoir la documentation en français

Ich wünsche die Unterlagen auf Deutsch

Date et signature :: Datum und Unterschrift.....



# SOCIÉTÉ DES AMIS VEREINIGUNG DER FREUNDE

**Commemembre** de la Société des Amis du Musée d'histoire naturelle de Fribourg, vous soutenez le Musée et vous bénéficiez des **avantages suivants** :

1. Vous êtes régulièrement informé des manifestations et activités du Musée. Vous recevez les invitations aux vernissages des expositions.
2. Des visites guidées et des excursions sont organisées.
3. Vous recevez le rapport d'activité annuel du Musée.

**Als Mitglied** der Vereinigung der Freunde des Naturhistorischen Museums in Freiburg unterstützen Sie das Museum und genießen zudem **viele Vorteile** :

1. Sie werden persönlich über die Tätigkeiten des Museums unterrichtet (Ausstellungen, Neuerwerke, usw.).
2. Sie erhalten den Jahresbericht des Museums.
3. Museumsführungen und Exkursionen werden speziell für Sie organisiert.



Société des Amis  
du Musée d'histoire naturelle  
Chemin du Musée 6  
1700 Fribourg